

哈佛商学经典译丛·名著系列

项目融资

PROJECT FINANCE

★ ★

[英]

CLIFFORD CHANCE 法律公司著

龚辉宏译 程 昀 陈 斌校



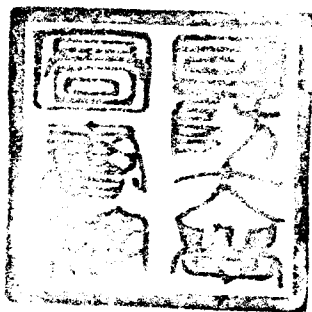
华夏出版社



国防大学 2 063 4672 9

项目融资

[英] *Clifford Chance* 法律公司 著
龚辉宏 译
程昀 陈斌 校



华夏出版社
1997

图书在版编目(CIP)数据

项目融资/英国 Clifford Chance 法律公司著;龚辉宏译.
-北京:华夏出版社,1997.1
(哈佛商学经典译丛)
ISBN 7-5080-1197-X

I. 项… II. ①美… ②龚… III. 基本建设项目-融资
IV. F830.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 00175 号

GDZ 69/1-9

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号)

新华书店经销

北京房山先锋印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 6.375 印张 107 千字

1997 年 1 月北京第 1 版 1997 年 4 月北京第 2 次印刷

印数 5001-16000 册

定价:28.00 元

本版图书凡印刷装订错误,可及时向我社发行部调换

Clifford Chance: Project Finance

Authorized translation from English language edition published
by IFR

Copyright © 1991 Clifford Chance

本书中文版由华夏出版社独家购得, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

北京市版权局著作权合同登记号: 01 - 96 - 1271

版权所有, 翻印必究

出版说明

美国哈佛大学商学院成立于 1908 年,以它为代表的以培养工商管理硕士(Master of Business Administration,简称 MBA)为目标的一批著名商学院已成为当今世界培养高层次经营管理人才的摇篮。我国的 MBA 起步较晚(1990 年),与国外相比,无论在教学、教材以及研究等方面都有不小的差距。国内一些从事 MBA 教学的学者在与国外的学术交流中发现,哈佛、斯坦福等著名商学院几十年来已积累了一大批优秀的 MBA 教材和经营管理方面的名著,它们被世界上几百所商学院选定为教材、补充教材或参考书,如果能从中精选部分并把它们系统地分期分批翻译过来介绍给我国的读者,无疑将对我国 MBA 教学水平的提高、教材的建设以及我国经营管理领域的研究起到积极的推动作用。为此,华夏出版社联合清华大学经济管理学院、四川联合大学商学院的部分学者、教授,投入大量的精力和财力,通过一年多的努力,终于使这套《哈佛商学经典译丛》与读者见面了。

这套丛书分《哈佛商学经典译丛·名著系列》和《哈佛商学经典译丛·教材系列》两部分。就本丛书所收录的这些书在国外的情况来看,它们不仅畅销于 MBA 等经营管理专业的学生中间,而且还受到了工商企业中经理人员的亲睐,许多大公司的总裁和高级管理人员对这些书都赞誉备至。我们相信这套丛书无论对我国工商管理专业的广大师生还是对企业中的经营管理人员都将具有极高的参考价值。

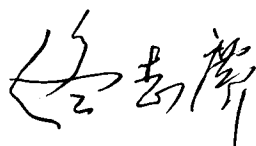
中译本序言

项目融资尤其是中长期的项目融资，作为一种融资方式，在国际上日益受到借款人的欢迎。国际性的大投资银行、因项目组建的银团、以及各种投资基金在这种融资方式中担当重要角色。近年来世界银行等国际性、多边性的金融机构，在支持一些国家使用软条件贷款时，也经常采取项目融资方式，普遍受到借款国家的欢迎。金融作为一个行业是随着经济发展水平而出现的，至于各种金融手段和融资方式则是同国际市场的扩大、国际间经济合作的规模联系在一起的。二次世界大战后，特别是冷战后，世界各国在相对安定和平的环境下均致力于发展经济、改善基础设施，西方经济发达国家也需要为其积累起来的资本寻找广阔市场；一些发展中国家，如我国，在努力发展经济中遇到资金短缺的矛盾。项目融资在这一背景下，愈来愈多地为各国所采用。我们国家在历史上由于客观和主观的原因失去多次发展机会，十分可惜。令人高兴的是我国抓住了20世纪70年代末80年代初这次机遇，乘世界相对和平、经济

结构大调整的时机实行改革开放政策。这就使我国经济的发展如沐浴春风高速发展。我们充分利用了外国政府的贷款、充分利用了国外银行和非银行金融机构的条件优惠的贷款，其中主要是项目贷款。改革开放18年来，项目贷款帮助我国从根本上改善了我国基础设施状况，铁路、航空、港口的建设都达到更高水平。其中通过我行转贷的项目占有很大比例。实践证明，项目融资是一种行之有效的国际融资方式。项目融资不仅可以作为引进外资的融资手段，也可以作为援外优惠贷款的重要方式。我们承担的国家优惠贷款的任务实质上都是软条件、低利息的项目融资。“项目融资”一书的作者是总部位于英国伦敦的Clifford Chance 法律公司，该公司是世界上第二大法律公司，在金融、投资业久负盛名。该书详细介绍了项目融资的各种方式、组织结构，明确了项目融资各方的权利和义务，分析了项目融资中的风险要素，澄清了项目融资领域一些常见的误解，指出该种融资方式在世界范围内广阔的前景。尤为可贵的是，该书作者从法律公司的角度对项目融资中的文件准备工作和担保等重要法律问题做了非常具有指导意义的论述。可以说，该书不只是一本系统介绍项目融资的专著，更是一本有实际指导意义的项目融资手册。正因为这样，这本书不仅对一般的读者有吸引力，对有志于利用这种新型融资方式的各界人士也具有很高的实用价值。在这本汉译本出版之前，国内见到有关项目融资方面的材料往往散见于报端，介绍得不系统，难以满足从事这一领域工作的读者更高层

次的需求。译本的出版很好地填补了空缺。本书的译者为留学归来的工商管理学硕士，翻译态度十分认真。我国经济发展的速度规模必然导致对外经济合作的增多，金融联系的频繁。熟悉并掌握国际上的通常采用的融资方式就成为经营成败的重要因素，因而，我衷心希望这一项目融资最新的研究成果能够为各界有关人士、特别是金融界、外贸界的同志们所利用，根据实际需要可采用相应融资手段达到预期的经营目标。

中国进出口银行董事长

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Guo Qun' (郭群), written in a cursive style.

1996年11月于北京

译者前言

近20年来的国际金融市场是一个变化和发展中的市场，为了配合国际政治、经济、法律环境和社会因素的变化，已有的融资方式不断变化，许多新的融资方式不断涌现。项目融资就是其中一个新兴的专门领域。

在我国，不论对银行界还是许多在国际市场上展露头角的工程承包公司来说，以BOT为代表的项目融资都是一个崭新的、正在开拓的领域。1995年，国家计委、电力部、交通部联合下发了“关于试办外商投资特许权项目审批管理若干问题的通知”，并批准了广西来宾B电厂作为我国第一个BOT试点项目。1996年3月19—21日中国对外经济贸易部、中国银行总行和联合国贸易与发展会议秘书处在北京联合举办了“BOT投资方式国际研讨会”，目的在于在中国介绍和进一步推广BOT项目融资方式。

长期以来，交通、能源等基础设施落后一直是我国国民经济发展的“瓶颈”。发展基础设施需要大量资金，仅靠政府投资和对外借款远远不能满足需求，更何况近年我国外债余额年增长100亿美元以上，截止到1995年底外债余额

已近1066亿美元，成为世界第三大债务国。项目融资方式向我们提供了既能吸引外商直接投资，又不用增加政府金融性责任的途径。

对于我国的出口市场，由于我国大型成套设备出口市场主要集中在第三世界国家，这些国家和我国一样一方面急需如电站、道路、通讯方面的基本建设项目，另一方面又缺乏资金，很多承包工程项目都是以项目融资（如BOT）的方式进行的。但由于项目融资方式的复杂性，许多人士还对它缺乏了解，因此，翻译出版有关项目融资的著作将大大有助于推动这一融资方式的运用，进而推动我国成套设备的出口。

本书由总部设在英国伦敦的、国际著名法律公司 Clifford Chance 编著，1991年由国际金融界著名出版商 International Financial Review (IFR) 出版，该书自出版以来，受到广泛好评。

该书系统地阐明了项目融资的基本特征；用大量图表显示了项目融资可能采用的结构和方法，特别是项目融资所特有的或取或付 (take or pay) 合同，产品支付 (production payment) 合同等；讨论了项目融资的各个参与方：即，项目发起人、项目建设公司、政府部门、银行、用户、保险公司等在项目融资中的不同作用；例举了项目融资所必要的各种文件；讨论了项目融资所涉及的各种风险；并且从银行的角度，讨论了贷款人对担保（应该特别注意的是，本书中的“担保”一词是泛指贷款所依赖的各种形式的安

全保障)的要求是什么,可能有什么样的支持手段来抵销项目失败、或不可预见的政治或经济形势变化的风险。另外,该书还从独特的角度考察了一些特殊问题领域,表明在达到各参与方都能接受的风险和责任的平衡过程中可能遇到的困难。该书的结束章讨论项目融资的发展前景,特别涉及了中欧、东欧、我国和东南亚地区。

为了便于该书的使用者在实际工作中参考,该书在相关章节包括了重要内容“检查表”,如可行性研究、项目文件、融资协议等。在书的末尾还包括两个附录。

附录1包括一个与项目融资有关的中英词汇对照表。

附录2包括的是本书译者选编的2篇有关中国的项目融资文章,一篇是由英国 SJ Berwin 公司的 G. Haley 先生撰写的,另一篇是由原普华 (Price Waterhouse) 会计事务所 (北京) 总裁、现任英国能源公司 (British energy company) 经营部经理的 N. Ayton 先生撰写的。这两篇文章向读者介绍了一些项目融资在中国的近况。

总之,该书对涉及项目融资的有关政府部门、银行、保险公司,律师事务所、工程承包公司、外贸公司都有很强的实用参考价值,也可以作为高等院校金融专业的参考用书。

在此,我希望向在本书的翻译过程中给予了大量支持的有关各方表示由衷的感谢。

首先衷心感谢中国进出口银行的各位领导,特别是本人所在的信贷部的领导王克敏总经理、王斌副总经理、张

少林处长和许多同事，他们给了译者完成这一工作不可缺少的鼓励和支持，他们对本书的翻译选题、专业术语的运用提出了许多宝贵的意见和建议；同时特别需要感谢德国德累斯顿银行(Dresdner Bank)的程昀先生，程先生在德累斯顿银行专门从事项目融资工作，有丰富的实际工作经验，是他向译者提供了本书的英文原著，并担任了译文的部分校对工作；再者，我应感谢华夏出版社的陆瑜、陈希米、刘力同志，没有他们的支持，这样一本非赢利性的专业书就不可能出版；最后我向原出版商—英国 IFR 出版社的 G. Knibbs 先生表示感谢，感谢他在版权事宜方面给予的支持，使 IFR 和我们达成中国境内中文版独家出版版权协议。另外，我还向 G. Haley 和 N. Ayton 两位先生表示感谢，感谢他们同意在本书中发表他们的文章。

最后，应该指出的是由于本人的知识水平有限，译文中难免有疏漏之处，还请读者不吝赐教、指正。

译者

1996年11月于北京

作者前言

项目融资是国际融资中的一个专门领域，与其它大多数领域相比，它需要横向思维的能力，需要用更灵活的、富于想象力的途径来解决问题。

项目融资涉及的许多项目的共同特征是需要大量的资金，并且融资风险很大。项目融资的参与方很多，包括政府、开发机构、出口信贷机构、供货商、承包商、项目产品或服务的购买方、以及借款人和贷款人。他们参加项目融资的利益着眼点有所不同，他们接受风险的愿望和能力不仅取决于该项目的预期收益，而且取决于项目所在国的法律、政治和经济环境。例如，有关获取担保和执行契约责任的一些基本假设，必须参照所在国的法律和法制系统进行修改。

有人说，有多少种项目就有多少种项目融资方式。本书第一章阐明了项目融资的基本特征，并且指出了一些由于使用了过于狭义或广义的定义而产生的错误理解。

第二、三、四章阐述项目融资可能采用的一系列结构和方案，以及各参与方都必须解决的风险。第五、六章集中讨论与贷款人有关的问题：贷款人对法律文件的要求是什

么，对担保的要求是什么，可能有什么样的支持来抵销项目失败、或不可预见的政治或经济形势变化的风险。

第七章通过考察一些特殊问题领域，说明在实现各参与方都能接受的风险和责任的动态平衡过程中可能遇到的困难。

结束章—第八章讨论项目融资的发展前景，特别涉及了一些有潜力的“发展地区”，如中欧、东欧，中国和东南亚地区。

为了便于参考，列加了一个与项目融资有关的词汇表。

本书不是法律教科书，也不是用于提供法律参考或对项目融资领域给予综合概括。本书的目的是强调项目融资的一些特征，也就是它的风险分布，它对各种环境的适应能力，最重要的，是它所展示无限多样性。

目 录

中译本序言	(1)
译者前言	(4)
作者前言	(8)

第一章 项目融资介绍

	(1)
--	-----

什么是项目融资	(1)
项目融资与其它有限追索权融资的区别	(2)
技术评估	(3)
经济效益评估	(4)
什么项目适用项目融资方式进行融资	(4)
为什么采用项目融资	(5)
对项目融资的一般误解	(7)

第二章 项目融资的组织

	(9)
--	-----

项目融资的参与方	(9)
可行性研究	(18)
对借款方/项目发起人的限制	(18)
对贷款人的限制	(19)

第三章 项目融资结构	(21)
融资类型	(21)
贷款结构	(22)
项目的阶段	(23)
产品支付法	(25)
预先购买协议	(28)
融资租赁	(29)
建设—运营—转让 (BOT)	(34)
世界银行和其它多边金融机构	
参加的项目融资	(39)
北海油田	
—融资结构和问题的实例	(42)
第四章 项目融资风险	(48)
信用风险	(48)
建设和开发风险	(49)
市场和运营风险	(51)
金融风险	(52)
政治风险	(53)
法律风险	(56)
环境风险	(58)
贷款人的责任	(63)
第五章 项目融资文件	(68)

目录

基本文件	(68)
融资文件	(71)
担保/抵押文件	(73)
支持文件	(74)
专家的报告和法律意见书	(75)
 第六章 担保和支持	 (77)
担保和法律体系	(77)
担保的特征——基本问题	(79)
担保在项目融资中的正负作用	(80)
有价值的担保和支持	(82)
发起人的支持——担保和准担保	(86)
承包商的保函	(92)
所在国政府的支持	(94)
许可证和特许权	(95)
政治风险的保险	(97)
 第七章 一些问题	 (99)
基本理解	(99)
转换	(100)
专家(包括咨询顾问)	(102)
现金流量的使用	(103)
现金流量的加速运用	(104)
有限追索权的改变	(104)